



VDIG
dove la cultura è di
CASA 1953 - 2013 - 2023 ...
Fortsetzung der Erfolgsgeschichte

Chronik: 60 & 10 Jahre VDIG

Zum Jubiläum 60 Jahre VDIG ist eine Chronik erschienen, die ein zeitgenössisches breit gefächertes Bild der Arbeit der deutsch-italienischen Gesellschaften vermittelt und das hohe Maß an Mitgliederbeteiligung und Kompetenz innerhalb der VDIG widerspiegelt. Die Chronik ist zum 70. Jubiläum um die Aktivitäten der letzten 10 Jahre erweitert worden. Beide Bände enthalten Beiträge, die den Dachverband, seine Geschichte und Projekte vorstellen und beinhalten Artikel von Gastautoren. Daneben präsentieren sich 50 Mitgliedsgesellschaften. Die Bandbreite und Bedeutung der heutigen deutsch-italienischen Kulturarbeit mit verschiedenen Schwerpunkten wird aufgezeigt und außerdem wird der Blick auf innovative Projekte der Kulturarbeit im deutsch-italienischen Kontext gelenkt.

In occasione del suo 60esimo anniversario la VDIG ha pubblicato una Cronaca che illustra l'ampiezza dell'attuale lavoro che le associazioni italo-tedesche svolgono e riflette inoltre l'attiva partecipazione e l'alta competenza con cui esse si impegnano all'interno della Confederazione. Per il 70. giubileo la Cronaca è stata ampliata, dando così spazio alle attività da essa svolte negli ultimi 10 anni. Entrambi i volumi contengono contributi che presentano la storia della VDIG e i vari progetti da essa avviati, nonché articoli di autori "ospiti". Naturalmente si è dato spazio anche alle ben 50 associazioni aderenti alla Confederazione. Si è voluto così mettere in evidenza la vastità e l'importanza che rivestono oggi gli scambi culturali fra Italia e Germania e volgere lo sguardo a progetti innovativi nell'ambito del 'paesaggio culturale' italo-tedesco.

Die Chronik ist über die Homepage www.italien-freunde.de zu beziehen.



35 Jahre Kulturbörse | 35 anni Borsa Culturale

Eine wichtige Stütze des bilateralen Kulturaustausches stellt die Deutsch-Italienische Kulturbörse dar, die aus den Kontakten zwischen den Gesellschaften in Deutschland und Italien entstanden ist. 1989 in Savona gegründet, findet sie alle zwei Jahre abwechselnd in Deutschland und in Italien statt.

Un importante supporto allo scambio culturale bilaterale è rappresentato dalla borsa culturale italo-tedesca, nata dai contatti tra le associazioni in Germania e in Italia. Fondata a Savona nel 1989, la borsa ha luogo ogni due anni, alternativamente in Italia e in Germania.

1989 - I. Savona	2005 - IX. Messina
1991 - II. Münster	2008 - X. Karlsruhe
1993 - III. La Spezia	2010 - XI. Livorno/ Castiglioncello
1995 - IV. Weimar	2012 - XII. Kassel
1997 - V. Verona	2014 - XIII. Trapani
1999 - VI. Lüdenscheid / Hagen	2016 - XIV. Lübeck
2001 - VII. Venedig	2018 - XV. Ravenna
2003 - VIII. Magdeburg	2022 - XVI. Düsseldorf
	2024 - XVII. Prato

So erreichen Sie uns:

VDIG Vereinigung Deutsch-Italienischer Kultur-Gesellschaften e.V.
Bundesgeschäftsstelle
Katrin Petlusch
| Am Schloss 1 | 99439 Ettersburg
Fon: +49 (0)3643 – 80 48 88 | Email: info@italien-freunde.de
Homepage: www.italien-freunde.de
Postanschrift:
Ernst-Kohl-Str. 23 | 99423 Weimar



Vereinigung Deutsch-Italienischer Kultur-Gesellschaften e.V.
Federazione delle Associazioni Italo-Tedesche in Germania



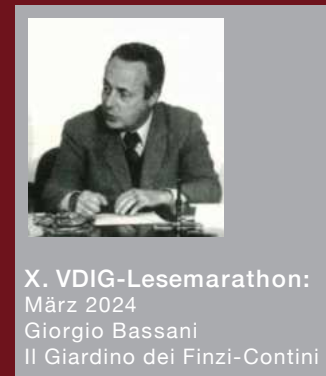
Pinocchio in giro



VDIG 70 in Dresden



XVI. Deutsch-Italienische Kulturbörse in Düsseldorf



X. VDIG-Lesemarathon: März 2024
Giorgio Bassani
Il Giardino dei Finzi-Contini



Premio Culturale 2024 von Klaus Cenkl

Vereinigung Deutsch-Italienischer Kultur-Gesellschaften

Die VDIG wurde 1953 als Dachverband von anfänglich 9 Mitgliedsgesellschaften gegründet. Heute umfasst sie rund 50 Gesellschaften mit über 6000 Einzelmitgliedern. Allesamt gemeinnützige Einrichtungen, pflegen und fördern die Deutsch-Italienischen Gesellschaften den Kulturaustausch, die Verbreitung der italienischen Sprache und die Begegnung von Italienern und Deutschen im europäischen Kontext. Sie verstehen ihre Arbeit als Beitrag zur Einigung Europas.

Auch die VDIG fühlt sich der Aufgabe verpflichtet, die deutsch-italienischen Beziehungen im Rahmen der europäischen Integration zu vertiefen. Den angeschlossenen Einzelgesellschaften steht die VDIG beratend und unterstützend zur Seite. Die Tätigkeit der VDIG ist in den drei Säulen des Logos verdeutlicht, sie fungiert als:

Interessenvertreter

Die Vertretung der Gemeinschaft der Einzelgesellschaften gegenüber deutschen und italienischen Institutionen wie z.B. dem Auswärtigen Amt, den Botschaften und Konsulaten, dem Goethe Institut, der Villa Vigoni, den Assoziations Culturali Italo-Tedesche/Istituti di Cultura Italo-Tedesco, anderen bilateralen Verbänden

Initiator

- Deutsch-Italienische Kulturbörse
- Verleihung des Premio Culturale im Rahmen der Kulturbörse
- Homepage als aktuelles Instrument der Vernetzung und umfassende Informationsplattform
- **oli** – omaggio alla lingua italiana – Wir lieben Italienisch!: Netzwerk und Projekte zur Vermittlung und Stärkung der italienischen Sprache
- jährlich stattfindender Lesemarathon
- Aktionen zur „Settimana della Lingua Italiana nel Mondo“
- Vermittlung von Ausstellungen und Wanderausstellungen
- Seminare, Weiterbildungen u.v.m.

Dienstleister

- Austausch und Zusammenarbeit im Rahmen von Regio-Treffen
- Information durch Rundschreiben
- Unterstützung von Austauschprogrammen
- Vermittlung/Beratung zu Referenten, Künstlern, Veranstaltungen
- Juristische Beratung
- Geschäftsstelle mit regelmäßiger Sprechstunde
- Organisation der Mitgliederversammlungen mit Kulturprogramm

Federazione delle Associazioni Italo-Tedesche

La Federazione è stata fondata nel 1953. All'inizio ne facevano parte solo nove società. Attualmente la VDIG conta circa 50 associazioni italo-tedesche in tutta la Germania, per un totale di ca. 6000 singoli soci. Tutte le associazioni sono riconosciute come organizzazioni non lucrative e a fini di pubblica utilità il cui scopo è favorire lo scambio culturale, lo studio della lingua italiana e l'incontro tra italiani e tedeschi nel contesto europeo. Tutte considerano il loro lavoro come contributo all'unione europea.

Anche la VDIG si prefigge di approfondire le relazioni italo-tedesche nell'ambito dell'integrazione europea. La VDIG favorisce il lavoro delle associazioni membri fornendo loro consulenza e sostegno. Le attività della VDIG si riflettono nelle tre colonne del logo. La federazione funge da:

Mediatrice di interessi

Rappresentante delle singole società nei confronti delle istituzioni tedesche e italiane, per esempio il Ministero degli Esteri, le Ambasciate e i Consolati, gli Istituti Culturali, l'Istituto Goethe, la Villa Vigoni, le Associazioni Culturali Italo-Tedesche/Istituti di Cultura Italo-Tedeschi, altre associazioni bilaterali

Iniziatrice di

- Borsa Culturale italo-tedesca
- presentazione del Premio Culturale in occasione delle Borse Culturali
- Homepage come strumento di networking aggiornato e piattaforma informativa completa
- **oli** - omaggio alla lingua italiana - We love italian: rete e progetti per insegnare e dare maggior rilievo alla lingua italiana
- Maratone annuali di lettura
- Azioni in occasione della "Settimana della Lingua Italiana nel Mondo"
- Organizzazione di esposizioni e mostre itineranti
- Seminari, perfezionamento e molto di più

Fornitrice di servizi come

- scambio e cooperazione nell'ambito delle riunioni regionali
- informazioni periodiche attraverso newsletter
- sito Internet per presentare le DIG e le loro attività
- organizzazione/consiglio su relatori, artisti, programma di eventi
- consulenza legale per i membri
- ufficio con orari regolari
- organizzazione di riunioni generali con programma culturale

Der Premio Culturale - Il Premio Culturale

Der Premio Culturale, der im Jahre 2008 von der VDIG erstmals aus- gelobt worden ist, wird alle zwei Jahre im Rahmen der deutsch-italieni- schen Kulturbörsen an eine Persönlichkeit oder Institution verliehen, die sich in besonderem Maße für die deutsch-italienischen Kulturbeziehun- gen und die Völkerverständigung eingesetzt hat.

Der Preisträger kommt abwechselnd aus Italien und aus Deutsch- land, ebenso wie der Künstler, der mit der Gestaltung eines Unikats als „Premio Culturale“ beauftragt wird.

Il Premio Culturale istituito per la prima volta dalla VDIG nell'anno 2008, viene conferito ogni due anni nell'ambito delle borse culturali italo-tede- sche ad una personalità o ad un'istituzione impegnatasi particolarmente per le relazioni culturali italo-tedesche e l'intesa tra i popoli.

Il vincitore deve provenire a turno dall'Italia e dalla Germania così come l'artista incaricato della realizzazione di un esemplare unico del "Premio Culturale".

Preisträger - vincitori

Dr. Friedrich Ruth (2008) | Vittore Bocchetta (2010) | Dr. Friederike Hausmann (2012) | Renzo Brizzi (2014) | onde-Redaktionsteam (2016) | Marco Martinelli & Ermanna Montanari (2018) | Henning Klüver (2020/22) | Alessandra Ballesi-Hansen (2024)

oli - omaggio alla lingua italiana

Die VDIG initiiert **oli** mit dem Ziel, Italienisch allgemein wieder mehr in das Interesse der Öffentlichkeit zu rücken. **oli** ist eine Art „projekt in movimento“. Wir wollen dadurch den Aufbau eines Netzwerkes und die Motivation von Partnern erreichen, Italienisch mehr zu integrieren.

Con **oli**- la VDIG vuole porre la lingua italiana e la sua diffusione al cen- tro dell'attenzione. **oli** è una sorta di „projekt in movimento“. Vogliamo costruire una rete e motivare chi ne fa parte a integrare maggiormente l'italiano nelle proprie attività.

www.italien-freunde.de

